



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.
GENERAL

TD/B/CN.4/GE.2/10
5 December 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Объединенная межправительственная группа экспертов
ЮНКТАД/ИМО по морским залогам и ипотекам
и связанным с ними вопросам
Девятая сессия
Женева, 2 декабря 1996

ДОКЛАД ОБЪЕДИНЕННОЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ
ЮНКТАД/ИМО ПО МОРСКИМ ЗАЛОГАМ И ИПОТЕКАМ И СВЯЗАННЫМ
С НИМИ ВОПРОСАМ О РАБОТЕ ЕЕ ВОСЬМОЙ СЕССИИ,

проходившей в штаб-квартире ИМО в Лондоне
с 9 по 10 октября 1995 года

Прилагаемый доклад (JIGE(VIII)/7)* был подготовлен по итогам восьмой сессии
Объединенной межправительственной группы экспертов ЮНКТАД/ИМО по морским залогам и
ипотекам и связанным с ними вопросам.

* Также распространяется ИМО под условным обозначением LEG/MLM/37.

(i)

Distr.
GENERAL

JIGE(VIII)/7
8 ноября 1995 года

Подлинный текст
на английском языке

Объединенная межправительственная группа экспертов по морским
залагам и ипотекам и связанным с ними вопросам

Восьмая сессия

Лондон, 9-10 октября 1995 года

ДОКЛАД ОБЪЕДИНЕННОЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ГРУППЫ
ЭКСПЕРТОВ ПО МОРСКИМ ЗАЛОГАМ И ИПОТЕКАМ И
СВЯЗАННЫМ С НИМИ ВОПРОСАМ О РАБОТЕ
ЕЕ ВОСЬМОЙ СЕССИИ

СОДЕРЖАНИЕ

Глава		Пункты
	Введение	1-5
I	Рассмотрение вопроса о возможном пересмотре Международной конвенции по унификации некоторых правил, относящихся к аресту морских судов, 1952 года (пункт 3 повестки дня)	6-10
II	Организационные вопросы	11-21

Приложения

I	Доклад о работе сессионной группы
II	Доклад Председателя неофициальной рабочей группы по статье 1

ВВЕДЕНИЕ

1 Объединенная межправительственная группа экспертов по морским залогам и ипотекам и связанным с ними вопросам (ОМГЭ), учрежденная Международной морской организацией (ИМО) и Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), провела свою восьмую сессию в Международной морской организации, г. Лондон, с 9 по 10 октября 1995 года.

2 В ходе сессии было проведено два пленарных заседания и четыре неофициальных заседания сессионной группы полного состава. В настоящем докладе отражена работа, проделанная на этих заседаниях.

Вступительные заявления

3 Генеральный секретарь ИМО, выступая от имени ИМО и Генерального секретаря ЮНКТАД, приветствовал участников заседания и высоко оценил как замечательное достижение тот факт, что на своей последней сессии в Женеве ОМГЭ смогла достичь согласия о проведении работы над основным текстом новой конвенции об арестах.

4 Он также подчеркнул важность сотрудничества между ИМО и ЮНКТАД, которое нашло отражение в области морских залогов и ипотек. Он заявил, что это сотрудничество следует рассматривать как свидетельство твердой приверженности обоих органов ООН достижению унификации международного морского права по вопросам, имеющим первостепенное значение для судоходного сообщества. Эта приверженность принесла бы подлинный успех, если бы договоры, подготовленные ОМГЭ, получили широкое признание.

5 В этой связи Генеральный секретарь указал, что условия для вступления в силу Международной конвенции о морских залогах и ипотеках 1993 года должны быть выполнены как можно скорее. Действия правительств в этом отношении явились бы веским дополнением работы ОМГЭ над новой конвенцией об аресте.

Глава I

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ВОЗМОЖНОМ ПЕРЕСМОТРЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО УНИФИКАЦИИ НЕКОТОРЫХ ПРАВИЛ, ОТНОСЯЩИХСЯ К АРЕСТУ МОРСКИХ СУДОВ, 1952 ГОДА

(Пункт 3 повестки дня)

6 Для рассмотрения этого пункта Объединенной межправительственной группе экспертов была представлена следующая документация:

"Рассмотрение вопроса о возможном пересмотре Международной конвенции по унификации некоторых правил, относящихся к аресту морских судов, 1952 года" - Записка секретариатов ИМО и ЮНКТАД (LEG/MLM/32-JIGE(VIII)/2-TD/B/CN.4/GE.2/5):

Документ, представленный Международной ассоциацией портов и гаваней (МАСПОГ) (LEG/MLM/33-JIGE(VIII)/3-TD/B/CN.4/GE.2/6):

Документ, представленный Международной палатой судоходства (МПС) (LEG/MLM/34-JIGE(VIII)/4-TD/B/CN.4/GE.2/7):

Документ, представленный Международной ассоциацией судовых поставщиков (ИССА) (LEG/MLM/35-JIGE(VIII)/5-TD/B/CN.4/GE.2/8):

Документ, представленный Институтом фирм, сдающих в аренду контейнеры для международных перевозок (ИИКЛ) (LEG/MLM/36-JIGE(VIII)/6-TD/B/CN.4/GE.2/9):

Рассмотрение пункта 3 повестки дня сессионной группой полного состава

7 На своем первом пленарном заседании Объединенная межправительственная группа приняла решение учредить неофициальную сессионную группу полного состава для рассмотрения пункта 3 повестки дня.

8 Сессионная группа решила принять в качестве основного текста для своих обсуждений пересмотренный проект статей конвенции об аресте судов, подготовленный секретариатами ИМО и ЮНКТАД (JIGE VIII/2). Группа внесла несколько поправок в проект и решила вернуться к его рассмотрению на следующей сессии. Была создана небольшая рабочая группа, которой было поручено обеспечить, чтобы все требования, имеющие статус морских залогов согласно Конвенции МЗИ 1993 года, были включены в перечень морских требований.

9 На своем заключительном заседании 12 октября 1995 года сессионная группа полного состава утвердила проект своего доклада для рассмотрения на пленарном заседании (JIGE (VIII)/WP.1).

Решение Объединенной межправительственной группы экспертов

10 На своем заключительном пленарном заседании 12 октября 1995 года Объединенная межправительственная группа экспертов одобрила доклад сессионной группы полного состава и решила включить доклад сессионной группы в приложение к своему докладу (см. приложение I, ниже).

Глава II

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

А. Открытие сессии

11 Восьмая сессия Объединенной межправительственной группы экспертов была открыта 9 октября 1995 года Председателем Группы на ее седьмой сессии г-ном Г.Г. Ивановым (Российская Федерация).

В. Выборы должностных лиц

(Пункт 1 повестки дня)

12 На своем первом пленарном заседании 9 октября 1995 года Объединенная межправительственная группа экспертов решила, что должностные лица ее восьмой сессии будут те же, что и на ее седьмой сессии. Таким образом, должностными лицами седьмой сессии были:

<u>Председатель:</u>	г-н Г.Г. Иванов	(Российская Федерация)
<u>Заместители Председателя:</u>	г-н И. Мело Руис г-н К.-Й. Гомбрий	(Мексика) (Норвегия)
<u>Заместитель Председателя-докладчик</u>	г-н Цзэнцзе Чжу	(Китай)

С. Утверждение повестки дня и организация работы

(Пункт 2 повестки дня)

13 На своем первом пленарном заседании 9 октября 1995 года Объединенная межправительственная группа экспертов утвердила свою предварительную повестку дня, содержащуюся в документе LIGE(VIII)/1-TD/B/CN.4/GE.2/4-LEG/MLM/31. Таким образом, восьмая сессия имела следующую повестку дня:

1. Выборы должностных лиц
2. Утверждение повестки дня и организация работы
3. Рассмотрение вопроса о возможном пересмотре Международной конвенции по унификации некоторых правил, относящихся к аресту морских судов, 1952 года
4. Предварительная повестка дня и дата проведения девятой сессии Объединенной межправительственной группы экспертов
5. Прочие вопросы
6. Утверждение доклада Объединенной межправительственной группы о работе ее восьмой сессии.

14 Также на своем первом пленарном заседании Объединенная межправительственная группа приняла решение учредить неофициальную сессионную группу полного состава для рассмотрения пункта 3 повестки дня.

D. Членский состав и участники сессии

15 Следующие государства-члены ИМО и ЮНКТАД приняли участие в сессии: Австралия, Аргентина, Бразилия, Вануату, Венесуэла, Габон, Германия, Греция, Дания, Египет, Израиль, Индонезия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Китай, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Латвия, Либерия, Маврикий, Мадагаскар, Малайзия, Марокко, Мексика, Намибия, Нигерия, Нидерланды, Норвегия, Панама, Перу, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Тунис, Украина, Финляндия, Франция, Чили, Швеция, Эквадор, Южная Африка и Япония.

16 Ассоциированный член ИМО Гонконг принял участие в сессии.

17 Представитель МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА принял участие в сессии.

18 Наблюдатели от следующих межправительственных организаций приняли участие в сессии:

КОМИССИИ ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА
ЛИГИ АРАБСКИХ ГОСУДАРСТВ

19 Следующие неправительственные организации были представлены на сессии:

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПАЛАТА СУДОХОДСТВА
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕДЕРАЦИЯ СВОБОДНЫХ ПРОФСОЮЗОВ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ МОРСКОЙ КОМИТЕТ
МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ ПОРТОВ И ГАВАНЕЙ
МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ КЛАССИФИКАЦИОННЫХ ОБЩЕСТВ
МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ ПО КООРДИНАЦИИ ТРАНСПОРТНО-ГРУЗОВЫХ ОПЕРАЦИЙ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ МОРСКОЙ ФОРУМ НЕФТЯНЫХ КОМПАНИЙ
ИНСТИТУТ ФИРМ, СДАЮЩИХ В АРЕНДУ КОНТЕЙНЕРЫ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОЗОК
МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ ВЛАДЕЛЬЦЕВ СУХОГРУЗНЫХ СУДОВ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ ОХРАНЫ ПРИРОДЫ И ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ
МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ СУДОВЫХ ПОСТАВЩИКОВ
ИБЕРИЙСКО-АМЕРИКАНСКИЙ ИНСТИТУТ МОРСКОГО ПРАВА
ФЕДЕРАЦИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ АССОЦИАЦИЙ СУДОВЫХ БРОКЕРОВ И АГЕНТОВ

E. Предварительная повестка дня и дата проведения девятой сессии Объединенной межправительственной группы экспертов

(Пункт 4 повестки дня)

20 На своем заключительном пленарном заседании 12 октября 1995 года Объединенная межправительственная группа экспертов была информирована о том, что ее девятая сессия будет проведена в Женеве с 2 по 6 декабря 1996 года. Предварительная повестка дня будет представлена на ее рассмотрение и утверждение на девятой сессии.

Г. Утверждение доклада Объединенной межправительственной группы о работе ее восьмой сессии

(Пункт 6 повестки дня)

21 На своем заключительном заседании 12 октября 1995 года Объединенная межправительственная группа экспертов утвердила проект своего доклада (JIGE (VIII)/WP.1) и поручила Секретариату подготовить окончательный текст, включив в него отчет о работе заключительного пленарного заседания.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ДОКЛАД О РАБОТЕ ВОСЬМОЙ СЕССИИ СЕССИОННОЙ ГРУППЫ ОБЪЕДИНЕННОЙ
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ ЮНКТАД/ИМО ПО
МОРСКИМ ЗАЛОГАМ И ИПОТЕКАМ И СВЯЗАННЫМ
С НИМИ ВОПРОСАМ

Пункт 3 повестки дня. Рассмотрение вопроса о возможном пересмотре Международной конвенции по унификации некоторых правил, относящихся к аресту морских судов, 1952 года

1 Сессионная группа подробно обсудила вопрос о том, следует ли использовать в качестве основного текста для своих обсуждений Конвенцию 1952 года или проект статей новой конвенции об аресте судов, подготовленный Секретариатом.

2 Некоторые делегации высказались за использование Конвенции об аресте 1952 года в качестве основного текста. По их мнению, это обеспечит юридическую определенность в отношении условий ареста судов. Это особенно важно в связи с определением морских требований, обеспечиваемых арестом. По их мнению, система закрытого перечня, предусмотренная в Конвенции 1952 года, обеспечивает, что процедуры ареста применяются только к требованиям, которые должным образом определены. Альтернативный открытый перечень, такой, как предусмотренный проектом статей, подготовленным Секретариатом на основе лиссабонского текста ММК, внес бы неясность и мог бы стать источником споров относительно того, может ли конкретное морское требование быть обеспечено арестом. Более того, было указано, что ссылка на национальное законодательство в пункте 3 статьи 3 и в статье 6 проекта не способствовала бы дальнейшей унификации. Была выражена также точка зрения, что при установлении перечня требований, дающих право на арест, должен поддерживаться справедливый баланс между интересами крупных и малых кредиторов.

3 Эти делегации считали, что в принципе пересмотр Конвенции 1952 года должен быть ограничен внесением поправок, вытекающих из принятия Международной конвенции о морских залогах и ипотеках 1993 года, и небольших коррективов, учитывающих другие события, произошедшие после принятия Конвенции 1952 года. Было высказано мнение, что в свете Конвенции МЗИ 1993 года нет необходимости в каких-либо изменениях Конвенции об аресте 1952 года. Если, однако, будут сочтены необходимыми другие изменения, они должны быть сведены к минимуму. Принимая во внимание широкое международное признание Конвенции 1952 года, важно не заходить слишком далеко в ее пересмотре, с тем чтобы не нанести ущерба унификации, достигнутой посредством этой Конвенции.

4 Подавляющее большинство делегаций, однако, высказалось за использование проекта статей, подготовленного Секретариатом по просьбе Группы на ее VII сессии, в качестве основы для ее дальнейших обсуждений. По их мнению, обсуждения, связанные с возможным обновлением Конвенции об аресте 1952 года в свете Международной конвенции о морских залогах и ипотеках 1993 года, предоставляют отличную возможность предпринять общий пересмотр Конвенции 1952 года. Это лежало в основе просьбы дипломатической конференции 1993 года о созыве вновь ОМГЭ. Общий пересмотр позволил бы Группе проинвентаризировать многолетний международный опыт применения Конвенции 1952 года, с тем чтобы устранить некоторые недостатки в существующей системе и рассмотреть ряд дальнейших поправок к тем положениям, которые не позволили некоторым странам стать участниками Конвенции. Это можно было бы сделать без отклонения от основных принципов, установленных Конвенцией 1952 года.

5 В ответ тем, кто отстаивал закрытый перечень, было предложено отдать предпочтение открытому перечню; это позволило бы обеспечивать требования, которые, не будучи конкретно указаны в открытом перечне, являются, несомненно, морскими по своему характеру, такие, как требования в отношении неуплаченных страховых премий, агентского вознаграждения и стивидорных сборов. Открытый перечень, кроме того, обеспечил бы гибкость в отношении будущего развития в этой области.

6 По мнению одной делегации, открытый перечень, скорее, внесет неясность, чем гибкость, в будущее развитие.

7 После дальнейшего обсуждения Группа решила использовать проект статей, подготовленный Секретариатом, в качестве основы для своих обсуждений.

8 Некоторые замечания были сделаны в связи с форматом документа, который должен быть окончательно согласован Группой. Была сочтена целесообразной альтернатива в форме новой конвенции, а не протокола, вносящего изменения в существующую Конвенцию 1952 года, учитывая всеобъемлющий характер пересмотра и процедуры, которые должны быть выполнены для принятия нового договора конференцией, созываемой Организацией Объединенных Наций и ИМО. Проект статей, подготовленный Секретариатом, составил бы существенное содержание нового договора, а преамбула и заключительные статьи были бы соответственно подготовлены, принимая во внимание обычные процедуры, связанные с подготовительной работой по разработке договоров.

9 Некоторые делегации указали на расхождения между английским текстом проекта статей и текстами на других языках. Этим делегациям было предложено представить их комментарии или предложения в письменной форме Секретариату с целью обеспечения того, чтобы тексты на всех языках имели тот же самый смысл по существу.

10 Принимая во внимание свои предварительные обсуждения и решения, принятые на ее последней сессии, Группа приступила к рассмотрению пересмотренного проекта статей, содержащегося в документе JIGE(VIII)/2.

Статья 1 Определения

Пункт 1

11 Сессионная группа рассмотрела предложение, внесенное Международной палатой судоходства (МПС), об исключении слов "такое, как" во вступительных положениях статьи 1 с целью избежать установления неисчерпывающего перечня морских требований, с тем чтобы арест оставался исключительной мерой, используемой для обеспечения морских требований лишь в крайнем случае. Некоторые делегации, которые высказались за подход, принятый в Конвенции 1952 года, поддержали это предложение. По их утверждению, наличие исчерпывающего перечня морских требований обеспечит определенность в том, что касается осуществления права ареста. В этой связи была выражена озабоченность тем, что слова "такое, как" будут по-разному толковаться в разных правовых системах. Большинство делегаций, однако, высказалось за неисчерпывающий перечень морских требований, с тем чтобы сохранить гибкость и избежать исключения подлинно морских требований из числа тех, которые обеспечиваются правом ареста. В то же время было отмечено, что существующий проект текста, хотя в нем и предусматривается неисчерпывающий перечень, ограничивает полномочия ареста видами требований, аналогичными тем, которые перечислены в пункте 1 статьи 1. Отвечая на это, наблюдатель от МПС указал, что хотя в странах общего права принцип *ejusdem generis*, вероятно, будет применяться, возможно, что во всех странах гражданского права это будет не так.

12 Наблюдатель от Международного союза охраны природы и природных ресурсов (МСОП) привлек внимание к тому факту, что экологические требования, такие, как требования в отношении расходов на восстановление окружающей среды, не подпадают под категории перечисленных морских требований. Поэтому его делегация предпочла бы сохранить в настоящем проекте подход, основанный на неисчерпывающем перечне.

13 Ввиду вышеизложенного сессионная группа решила сохранить слова "такое, как" во вступительных положениях.

14 Одна делегация задала вопрос относительно цели использования слов "касающееся или возникающее на основании" и "на основании" во вступительных положениях. Наблюдатель от ММК пояснил, что формулировка была ошибочно сокращена и что намерение состояло в том, чтобы в третьей, а также в четвертой и пятой строках вступительных положений выразить то же самое путем повторения слов "касающееся или возникающее на основании". Было сочтено, что вопрос носит редакционный характер. Некоторые делегации задали вопрос, не является ли повторением использование слов "спасательных операций" во вступительных положениях и слов "спасательных операций или любого соглашения о спасании" в подпункте с).

15 Большинство делегаций согласилось, что требования, обеспечиваемые морским залогом согласно Конвенции о морских залогах и ипотеках 1993 года, должны быть включены в число требований, перечисленных в пункте 1 статьи 1. Было указано, однако, что простое согласование терминологии с Конвенцией МЗИ 1993 года может привести к созданию противоречия между различными подпунктами пункта 1 статьи 1, как это случилось с подпунктами а) и h). Поэтому было предложено исключить слова "за исключением утраты или повреждения груза" в подпункте а). Другие делегации предложили исключить слово "материального" в начале подпункта а), с тем чтобы включить также экономический и связанный с этим ущерб. Некоторые делегации, однако, высказались за сохранение слова "материального". Одна делегация выразила сомнение, необходимо ли вообще иметь какую-либо связь между Конвенцией МЗИ и Конвенцией об аресте. В ответ на это было пояснено, что связь между двумя конвенциями необходима в той мере, в какой необходимо включить все морские залогов, охватываемые Конвенцией МЗИ, в перечень морских требований в Конвенции об аресте. Иными словами, связь относится к используемым формулировкам, а не к конвенциям. Обе конвенции должны оставаться совершенно независимыми.

16 Одна делегация предложила включить в подпункт d) слова "если они непосредственно связаны с эксплуатацией судна", так же, как это сделано в подпункте b), с тем чтобы исключить требования, не связанные с эксплуатацией судна.

17 Наблюдатель от Института фирм, сдающих в аренду контейнеры для международных перевозок, поддержал существующий текст пункта 1, при условии что он не будет толковаться в том смысле, что контейнеры должны предоставляться для конкретного судна.

18 Некоторые делегации предложили создать небольшую неофициальную рабочую группу, поручив ей обеспечить, чтобы все требования, имеющие статус морских залогов согласно Конвенции МЗИ 1993 года, были включены в перечень морских требований, не допуская при этом дублирования и противоречий, а также обеспечить отсутствие противоречия между различными подпунктами пункта 1 статьи 1. Одна делегация заявила, что подпункты b) и o) могут быть оставлены в их нынешней редакции, тогда как другие подпункты, такие, как а) и h), а также k) и n), нуждаются в корректировке.

19 Сессионная группа решила создать неофициальную рабочую группу для выполнения этой работы.

20 В конце сессии Председатель рабочей группы доложил сессионной группе, что рабочая группа провела два заседания и рассмотрела различные предложения. Группа подготовила новую редакцию подпунктов a), b) и d), которая будет представлена пленарному заседанию. Рабочая группа не смогла завершить свою работу и готова продолжить обсуждение вопроса на следующей сессии ОМГЭ. Доклад Председателя приводится в приложении II к докладу Объединенной межправительственной группы.

Пункт 2

21 Несколько замечаний и предложений было сделано в связи с определением ареста. Было отмечено, что определение, содержащееся в основном тексте, существенно отличается от определения, содержащегося в Конвенции 1952 года, в том отношении, что последнее не включает требования о том, чтобы судно физически находилось в пределах юрисдикции государства, где было вынесено распоряжение об аресте. В этом отношении было пояснено, что цель включения этого требования состоит в том, чтобы отличить физический арест от так называемого "документального" ареста, который относится к регистрации ареста в судовом реестре. Некоторые делегации придерживались того мнения, что это ограничение должно рассматриваться в связи с признанием судебных распоряжений; другие делегации предложили поместить это положение в статью 8; в противном случае, требование относительно физического нахождения судна, включенное в определение ареста, затронуло бы осуществление нескольких статей Конвенции. Эти делегации высказались за включение определения, содержащегося в Конвенции 1952 года, вместо определения, содержащегося в основном тексте.

22 Одна делегация предложила, чтобы в случае, если сессионная группа отдаст предпочтение определению, содержащемуся в Конвенции 1952 года, вторая часть, содержащаяся в существующем тексте, была сохранена. Эта делегация предложила добавить новое положение, обеспечивающее возможность вынесения распоряжения об аресте в случае, когда имеется реальный риск того, что предполагаемое требование не будет удовлетворено.

23 Другие делегации считали, что физическое нахождение судна в пределах юрисдикции государства, где было вынесено распоряжение об аресте, должно рассматриваться как требование о принудительном осуществлении, присущее концепции ареста. Следовательно, оно должно быть включено в определение.

24 Было предложено заменить выражение "где было вынесено распоряжение" выражением "где был произведен арест". В этом случае, если бы судно не находилось физически в пределах юрисдикции суда, выдающего распоряжение об аресте, тем не менее было бы ясно, что арест будет принудительно осуществлен только по распоряжению суда, в пределах юрисдикции которого судно физически находится.

25 Одна делегация предложила использовать термин "решение" вместо термина "распоряжение", с тем чтобы сделать ясным, что ответчик имеет право явиться в суд, для того чтобы оспорить требование об аресте. Несколько делегаций возразили против этого предложения на том основании, что обстоятельства ареста часто не терпят промедления, связанного с процедурами, ведущими к судебному решению. Было заявлено, что судебные гарантии подразумеваются в силу того факта, что распоряжение должно быть вынесено судом. Некоторые делегации высказались за использование термина "судебный процесс", используемого в Конвенции 1952 года.

26 В ответ на замечания нескольких делегаций было отмечено, что превентивный характер ареста, в противоположность аресту в целях исполнения судебного решения, нашел ясное отражение в определении ареста. Было также отмечено, что любая ссылка на такой превентивный характер, специально добавляемая к термину "арест" на иных языках, чем английский, является только вопросом терминологии, который должен быть рассмотрен в связи с текстами на этих языках.

27 Группа решила вернуться к определению ареста, содержащемуся в пункте 2 статьи 1 Конвенции 1952 года.

Пункт 3

28 В ответ на вопрос одной из делегаций было указано, что выражение "ассоциации без права юридического лица" предназначено охватить компании, которые, хотя и не являются корпорациями, рассматриваются как юридические лица в соответствии с национальным законодательством некоторых стран.

Пункт 5

29 Было отмечено, что основная цель введения определения "суд" состоит в том, чтобы указать, что распоряжение об аресте может быть вынесено только компетентным судебным органом.

30 Группа решила вернуться к рассмотрению настоящей статьи на более позднем этапе своих обсуждений.

Статья 2 Правомочия ареста

Пункт 1

31 Было отмечено, что выражение "по решению или в соответствии с решением суда" было включено для того, чтобы охватить арест, произведенный как судебными чиновниками, так и другими властями, отвечающими за исполнение судебных распоряжений об аресте. Было также выражено мнение, что арестованное судно должно быть освобождено после достижения соглашения об этом между заинтересованными сторонами.

32 Некоторые делегации поддержали формулировку, содержащуюся в статье 4 Конвенции 1952 года, в которой не используется выражение "затребован", содержащееся в настоящем пункте. Было отмечено, что это выражение появляется вновь в пункте 5 статьи 2, но опущено в пункте 2 статьи 6 и пунктах 1, 2 и 3 статьи 7 основного текста. Была высказана мысль, что использование этого выражения может относиться к ситуациям, когда заявление об аресте было сделано, но не было удовлетворено, потому что обеспечение было предоставлено до того, как был произведен арест.

Пункт 2

33 Было внесено предложение включить после слова "арестовано" слово "только" (как в статье 4 Конвенции 1952 года). Было также предложено исключить выражение "но не в отношении какого-либо другого требования". Несколько делегаций возразили против последнего предложения. В этой связи была сделана ссылка на английский текст статьи 2 Конвенции 1952 года, в котором содержатся те же слова.

Пункт 3

34 Делегация от МПС, имеющая статус наблюдателя, представила свой документ, в котором выражено мнение, что арестовывать судно, которое "находится в плавании", может быть опасным и практически неосуществимым и, следовательно, это выражение должно быть исключено.

35 Некоторые делегации поддержали это предложение. Большинство делегаций, однако, выступило против этого предложения на том основании, что их национальное законодательство, а также международное право, особенно Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву, предоставляет государствам право арестовывать судно в связи с гражданско-правовыми делами, пока судно находится в пределах их территориальной юрисдикции, включая право преследования по горячим следам, и может быть предъявлено юридически действительное распоряжение об аресте.

36 Одна делегация предостерегла против смешения частно-правовых вопросов, таких, как арест, с ситуациями, явно относящимися к сфере публичного права. В этом отношении было указано, что границы полномочий суда на арест судов четко установлены в пункте 2 и относятся к характеру требований, а не к ситуации, в которой находится судно. Была также выражена точка зрения, что не следует поощрять истцов требовать ареста в последний момент, создавая тем самым чрезвычайные трудности и вызывая ненужные расходы.

37 Ряд комментариев был сделан относительно точного значения выражения "находится в плавании". Можно полагать, что оно поддается довольно широкой интерпретации, охватывающей такие различные ситуации, как судно, уже снявшееся со швартовов и готовое к плаванию или взятое на буксир в пределах порта, или судно, уже совершающее плавание.

Пункт 4

38 Хотя Группа признала, что это положение в принципе приемлемо, были внесены предложения уточнить значение выражения "для целей получения обеспечения" или исключить эти слова, поскольку это выражение уже используется в пункте 2 статьи 1.

Пункт 5

39 По мнению одной делегации, хотя процедуры, ведущие к аресту, должны регулироваться национальным законодательством, важно, чтобы новая конвенция установила обязанность истца уведомлять собственника судна о характере и сумме требования. Это предложение не нашло поддержки.

40 Делегация МАСПОГ, имеющая статус наблюдателя, сослалась на замечания, сделанные в представленном ею документе. Делегация заявила, что, поскольку эффективный арест морского судна может быть произведен только в порту, необходимо ясно рассмотреть последствия ареста для портов. Портовые власти могут быть не в состоянии эксплуатировать в течение месяцев место у причала, где стоит арестованное судно. Они также вынуждены принимать меры по обеспечению безопасности и защите морской среды. Для того чтобы обеспечить надлежащую защиту интересов порта, можно включить в статью 2 новый пункт, предусматривающий, что портовые власти должны участвовать в разбирательстве, ведущем к аресту. Новое положение может также предусматривать, что истец должен предоставить финансовую гарантию для покрытия портовых расходов.

41 Несколько делегаций поддержали необходимость защиты законных интересов порта в случае принудительного осуществления процедур ареста. В этом отношении было предложено, чтобы интересы портовых властей были защищены, в особенности в случаях, когда период между арестом и вынесением судебного решения является длительным. Было также предложено включить в пункт 5 статьи 2 подходящие положения относительно процедур, осуществляемых в течение периода ареста.

42 Однако большинство делегаций возразило против предложенного нового пункта. По их мнению, соображения своевременности осуществления морских требований делают нереальным участие портовых властей в процедурах ареста. Предоставление гарантии в пользу портовых властей для покрытия понесенных ими расходов означало бы возложение на истца финансового бремени в дополнение к любому возможному авансовому платежу, требуемому в некоторых правовых системах в качестве предварительного условия осуществления ареста.

43 Группа решила вернуться к рассмотрению этой статьи на более позднем этапе своих обсуждений.

Статья 3 Осуществление права ареста

44 Сессионная группа располагала тремя альтернативными текстами относительно осуществления права ареста, независимо от личной ответственности собственника судна. Альтернатива 1 допускает такой арест в отношении требований, обеспеченных морскими залогами, перечисленными в статье 4 Конвенции МЗИ. Альтернатива 2, предложенная делегацией Соединенных Штатов Америки, охватывает также национальные залоги, установленные на основании статьи 6 Конвенции МЗИ. Альтернатива 3, предложенная Председателем неофициальной группы по рассмотрению национальных морских залогов, учрежденной в ходе VII-й сессии, в дополнение к морским залогами, указанным в статье 4 Конвенции МЗИ, допускает также арест в отношении требования, обеспеченного морским залогом, предусмотренным законом государства, в котором затребован арест в соответствии со статьей 6 Конвенции МЗИ.

45 Делегация Соединенных Штатов Америки подчеркнула, что успех как Конвенции МЗИ, так и пересмотренной Конвенции об аресте в большой степени зависит от решения этого вопроса. По ее мнению, трудность возникает из-за того, что в Конвенции МЗИ специально не затрагивается правило о выборе права, которое должно применяться при решении вопроса о том, какая сила должна быть придана национальным морским залогами. По мнению этой делегации, альтернатива 2 является единственной альтернативой, полностью реализующей компромисс, принятый в отношении статьи 6 Конвенции МЗИ, которая предусматривает более короткие сроки действия для национальных морских залогов, особенно после продажи судна. Если такие залоги не будут признаны в международном плане государствами-участниками Конвенции об аресте, то статья 6 Конвенции МЗИ утратит смысл.

46 Эта делегация предложила в качестве возможного компромисса другую альтернативу, основанную на альтернативе 3, следующего содержания:

"Статья 3 1)

- a) ... (без изменений из альтернативы 1);
- b) это требование обеспечивается морским залогом, признаваемым законом государства, в котором затребован арест;
- b)-d) ... (перенумеровываются на c)-e) без изменений)".

47 Было указано, что это предложение не возлагает на государства какой-либо обязанности признавать морские залогов, кроме того, что допускается их национальным законодательством. Решение вопроса о том, существует ли морской залог, было оставлено на усмотрение применимого права государства, в котором был затребован арест. Кроме того, была исключена ссылка на статью 6 Конвенции МЗИ, поскольку понималось, что будущая конвенция об аресте должна быть независимой.

48 Некоторые делегации сочли, что это предложение содержит позитивные элементы, но нуждается в дальнейшем изучении на следующей сессии. По мнению некоторых других делегаций, альтернатива 2, упомянутая делегацией Соединенных Штатов Америки, противоречит компромиссу, принятому в отношении статьи 6 Конвенции МЗИ. По сравнению с альтернативой 2 предложение, внесенное теперь Соединенными Штатами Америки, было сочтено шагом в правильном направлении. Следуя указанному компромиссу, предложение не подразумевает обязательства государства-участника Конвенции МЗИ признавать национальные морские залогов и не возлагает обязанности делать это на государство-участника пересмотренной конвенции об аресте. Однако правило, касающееся выбора права, в предложенной форме вело бы к множественной юрисдикции, игнорируя тем самым цель Конвенции МЗИ.

49 Многие делегации поддержали текст альтернативы 1, но выразили готовность рассмотреть другие альтернативы, с тем чтобы определить, могут ли они явиться основой для компромисса. Одна делегация, которая полагала, что проблема вызвана наличием в статье 1 неисчерпывающего перечня морских требований, сочла более предпочтительным иметь исчерпывающий перечень морских требований в статье 1 и сохранить гибкость в статье 3. По мнению этой делегации, имеются также проблемы в отношении структуры статьи 3: она отметила, например, что основное положение приводится только в пункте 1 d) i).

50 Одна делегация заявила, что единственной целью статьи 3 должно быть дополнение других положений путем разрешения ареста любого судна в отношении требований, обеспеченных морским залогом, если оно не принадлежит лицу, несущему ответственность. Эта делегация предложила следующий текст для статьи 3: "Допускается также арест любого судна с целью принудительного осуществления залога, обеспечивающего морское требование, указанное в пункте 1 статьи 1."

51 Наблюдатель от Международной ассоциации судовых поставщиков (ИССА) высказал мнение, что существующий текст статьи 3, даже если он будет принят на основе любой из трех альтернатив, содержащихся в настоящем проекте, может лишить судовых поставщиков права арестовать судно, которое не уплатило за снабжение. В случаях, когда не имеется морского залога и снабжение предоставлено не собственнику судна и не фрахтователю по димайз-чартеру, а, например, фрахтователю по тайм-чартеру, которому судно не принадлежит, судовой поставщик не может арестовать на основании статьи 3 ни судно, которому было предоставлено снабжение, ни другое судно того же владельца. Эта статья не оказывает содействия судовому поставщику также в случаях, когда собственник судна во время предоставления снабжения был иным, чем во время ареста. Это является пробелом и радикальным отходом от Конвенции 1952 года.

52 Наблюдатель от Федерации национальных ассоциаций судовых брокеров и агентов (ФОНАСБА) заявил, что он поддержит предложение ИССА, если предложение Соединенных Штатов Америки не будет принято.

53 Сессионная группа решила продолжить изучение статьи 3 на следующей сессии.

Статья 4 Освобождение из-под ареста

Пункт 1

54 Было внесено предложение включить в пункт 1 статьи 4 другие случаи, когда судно может быть освобождено, как, например, в случае погашения требования или истечения срока для возбуждения производства по существу дела и т.д. Хотя это предложение получило некоторую поддержку, большинство делегаций проявило осторожность в установлении с этой целью исчерпывающего перечня. Было указано, что пункт 1 не носит ограничительного характера и охватывает другие случаи возможного освобождения. Кроме того, было бы трудно предусмотреть исчерпывающий перечень случаев, когда судно может быть освобождено. Однако одна делегация поддержала принятие формулировки, разрешающей освобождение только в случае уплаты также и расходов по содержанию судна под арестом.

55 Наблюдатель от Международной палаты судоходства (МПС) выразил беспокойство по поводу использования термина "удовлетворительная форма", который отсутствует в Конвенции об аресте 1952 года. Было объяснено, что эти слова были добавлены для того, чтобы позволить суду, который выносит решение об освобождении, принять также решение об удовлетворительной форме обеспечения.

56 Ввиду вышеизложенного сессионная группа решила сохранить текст пункта 1 статьи 4 в его нынешней редакции.

Пункт 2

57 Одна делегация предложила исключить из пункта 2 слова "не превышающий стоимости судна". В обоснование этого было указано, что, поскольку обеспечение устанавливается на основе суммы требования, арест не может быть ограничен стоимостью судна. Кроме того, эти слова отсутствуют в Конвенции 1952 года. В качестве альтернативы эта делегация предложила поставить точку с запятой после слова "размер" и заменить обсуждаемые слова словами "если арест ограничивается судном, обеспечение не должно превышать стоимости судна."

58 Это предложение получило некоторую поддержку, но большинство делегаций высказалось за сохранение текста в его нынешней редакции. Было указано, что, поскольку обеспечение заменяет судно, оно не может превышать стоимости судна. Далее было объяснено, что арест согласно Конвенции осуществляется в отношении морского требования к судну, поэтому обеспечение должно быть ограничено стоимостью судна.

59 Сессионная группа, поэтому, решила сохранить существующий текст пункта 2 статьи 4.

60 Наблюдатель от Иберийско-американского института морского права (ИАИМП) задал вопрос, не означает ли выражение "В случае отсутствия согласия между сторонами" предварительного условия для обращения в суд. Было объяснено, что такого намерения не было и что редакцию пункта можно изменить, с тем чтобы избежать всякой неясности, например, путем использования слов "если стороны не согласились."

Пункт 3

61 Две делегации спросили, не может ли текст настоящего пункта быть ошибочно истолкован как подразумевающий признание ответственности собственника судна. В ответ на это было отмечено, что предоставление обеспечения, безусловно, относится к характеристике ареста как

обеспечительной меры. Этот обеспечительный характер означает, что предоставление обеспечения в целях освобождения от ареста не может толковаться как признание ответственности или как наносящее ущерб любому рассмотрению, относящемуся к ответственности собственника судна в связи с требованием, повлекшим арест судна.

Пункт 4

62 Было отмечено, что выражение "несправедливым" в подпункте а) не является подходящим для договорного языка ввиду его неточного значения. Было также предложено исключить всю ссылку на "исключительные случаи", когда освобождение судна является несправедливым.

63 Одна делегация предложила включить дополнительное положение об установлении связи между верхними пределами ограничительного фонда, созданного для покрытия ответственности собственника судна, и пределами обеспечения, затребованного для освобождения судна.

64 Никаких замечаний по этому пункту не было сделано.

65 Группа решила вернуться к этой статье на более позднем этапе.

Закрытие сессии

66 Группа решила продолжить рассмотрение проекта статей на своей следующей сессии.

67 Председатель настоятельно призвал делегации, которые желают предложить поправки к проекту статей, представить свои письменные предложения заблаговременно до следующей сессии Группы, но не позднее 1 июня 1996 года, с тем чтобы можно было разослать эти поправки другим делегациям до этой сессии.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НЕОФИЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ
ГРУППЫ ПО СТАТЬЕ 1

В соответствии с указанием Объединенной межправительственной группы экспертов была созвана неофициальная рабочая группа для рассмотрения вопросов, касающихся определения "морское требование" в статье 1 и определений, содержащихся в пересмотренном проекте статей конвенции об аресте судов (LEG/MLM/32). Рабочей группе было поручено рассмотреть проект пункта 1 статьи 1 и учесть необходимость обеспечения совместимости с положениями Конвенции МЗИ 1993 года, памятуя о том, что следует избегать повторений.

Рабочая группа провела заседания 9 и 10 октября 1995 года. Г-н П. Калмон Филью (Бразилия) был единодушно избран Председателем. Были представлены делегации Бразилии, Германии, Греции, Испании, Италии, Канады, Китая, Либерии, Мексики, Нидерландов, Норвегии, Польши и Российской Федерации.

1 Группа рассмотрела вопрос о том, следует ли добавить в статью 1 подпункт или пункт, содержащий четкую ссылку на Международную конвенцию о морских залогах и ипотеках 1993 года, с тем чтобы сделать ясным, что морские требования, обеспеченные залогом согласно Конвенции МЗИ 1993 года, подпадают под сферу применения статьи 1.

2 Группа не приняла решения и пришла к заключению, что обсуждение вопроса следует продолжить, особенно в связи со статьей 3.

3 Что касается редакции статьи 1, группа учла различные предложения, представленные на пленарном заседании, и в принципе согласилась со следующим:

4 Вступительные положения: добавить "касающееся или возникающее" после "любого судна либо" в третьей строке и исключить текст после "в отношении любого судна" в четвертой строке. Таким образом, текст будет гласить следующее:

"Морское требование" означает любое требование, касающееся или возникающее на основании права собственности, постройки, владения, управления, эксплуатации или продажи любого судна либо касающееся или возникающее на основании ипотеки ("mortgage", "hypothèque") или регистрируемого обременения того же характера в отношении любого судна, такое, как любое требование в отношении:"

5 Подпункт а): исключить "материального" в начале предложения, а также текст после "в процессе эксплуатации судна" в первой строке. Таким образом, текст будет гласить следующее:

"нанесения ущерба или вреда в процессе эксплуатации судна:"

Был поднят вопрос, не будет ли достаточным следовать тексту Конвенции об аресте 1952 года и исключить слова "ущерба или". Было сочтено, что этот вопрос должен быть решен на пленарном заседании.

6 Подпункт б): исключить "непосредственно" в первой и второй строках. Таким образом, текст будет гласить следующее:

"гибели или телесных повреждений на суше или на воде, если они связаны с эксплуатацией судна;"

Группа сочла, что таким образом будет достигнута согласованность текста этого подпункта с вступительными положениями и с Конвенцией 1952 года, в которых не содержится ограничительного слова "непосредственно".

7 Подпункт d): ввиду нехватки времени обсуждение не было завершено. На момент закрытия заседания было в принципе согласовано (за исключением заключительной фразы), что существующий подпункт d) проекта будет заменен нижеследующей формулировкой:

"предупредительных мер, устранения или попытки устранения угрозы причинения ущерба либо аналогичных операций, если цель состояла в уменьшении морского требования."

Что касается последних слов (выделенных жирным шрифтом), согласия не было достигнуто. Одна делегация предложила заменить слова "если цель состояла в уменьшении морского требования" словами "в связи с эксплуатацией судна".

8 Группа далее согласилась, что обсуждение этого вопроса следует продолжить.

9 Некоторые делегации имели оговорки по вопросам существа, и было решено, что участие в рабочей группе и результаты ее работы не наносят ущерба позициям, занимаемым этими делегациями на пленарных заседаниях.